

Les modaux

Les notions de *pouvoir*, *devoir* et *vouloir* peuvent être exprimées de bien des manières : par des verbes, des modes et temps de verbes, des adverbes (dont des adverbes négatifs), des adjectifs (dont des adjectifs négatifs), des gérondifs (dont des gérondifs négatifs), des participes (dont des participes négatifs), des particules, des affixes.

1. *Pouvoir*.
2. *Ne pas pouvoir*.
3. *Devoir*.
4. *Ne pas devoir*.
5. *Vouloir*.

1. Pouvoir

1.1. L'adjectif *nəmelqin* *bon* peut avoir le sens *pouvoir* avec nuance favorable :

Itəkewən nəmelqin ləmalo ləŋək (Rətxew 2/46)

Quand même adj /*pouvoir* adv /*croire* aux.inf

On pouvait quand même le croire.

1.2. L'adverbe *mesənkə* *assez* peut signifier *pouvoir* :

Mesənkə ənan pere.jo.lqəl.te (Taqʔaqaw 102)

Adv/*pouvoir* pers3sg/erg prendre.passif.af/*devoir*.pl

Il pourra prendre les choses qu'il doit /prendre/ (litt. il pourra les devant être pris).

1.3. L'adverbe *ɣajmaŋen* de sens *pouvoir* ici avec un verbe au futur :

ɣajmaŋen ʔaqatwaɣəɣən senet-uweke.ɣtə r.ʔejŋew.ŋən (Proverbes 62)

Adv/*pouvoir* mal.abs propre-corps.all futA2sg.*appeler*.P3sg

Tu pourrais attirer le mal sur toi (litt. tu pourras attirer le mal vers sur ton propre corps).

1.4. Les adverbes *ɣajmaŋen* et *mesənkə* peuvent s'additionner :

ɣajmaŋen mesənkə rəlpuurʔewək peŋwətr.etə (Kajo 20)

Adv/*pouvoir* adv/*pouvoir* échanger.inf farine.datif

On pouvait l'échanger contre de la farine.

1.5. L'adverbe *ɣajmaŋen* de sens *pouvoir* se rencontre sous la forme *ɣajma* :

Ənan əməlʔo ɣajma (Kajo 90)

Pers3sg/erg tout adv/*pouvoir*

Il était capable de tout.

1.6. L'adverbe *wesʔəm* *peut-être* ici avec un verbe à l'optatif :

Wesʔəm turi ʔepte nʔə.sawsəwa.nta.tək (Weqet 52)

Peut-être vous aussi opt.éleveur.af/*aller*.2pl

Vous aussi vous pourriez aller chez les éleveurs.

1.7. L'adverbe *jureq* *peut-être* se rencontre avec le futur et l'optatif :

Jureq re.lpik.wʔe (Jatɣəɣən 5)

Peut-être fut.*se couper*.3sg

Il pourrait se couper (litt. peut-être il se coupera).

1.8. Le gérondif avec idée de *pouvoir* (circonfixe *taŋ-/η*, variantes *taŋ-/kə(η)*, *taŋ-*) est ici prédicatif :

Ətlon ɣənək ətləɣ.u taŋ.etə.ŋ (Rətyew 12)
 Pers3sg pers2sg/loc père.essif gér.être.gér
Il pourrait être ton père.

1.9. Le gérondif de sens *pouvoir* se présente ici avec le seul suffixe –ŋ (sans l'élément taŋ- du circonfixe) :

Otyə-təmŋewə.ŋ joʔo.jŋ.ə.k (ʔomruwje 55)
Facilement-se perdre.gér intempérie.ints.é.loc
On peut facilement se perdre pendant les intempéries.

1.10. Même gérondif de sens *pouvoir* avec la variante taŋ-/–ɣtə (taŋ-/–etə) :

Taŋ.walom.etə nə.twa.qen jet-aratɣəɣə.n (Kajo 27)
 gér.entendre.gér dur.être.3sg goutte-chute.abs
Il était possible d'entendre la chute des gouttes.

1.11. L'élément taŋ- conserve l'idée de *pouvoir* associé au suffixe –sqiw-/–sqew- *aller* :

Enmes taŋ.ɣənneŋ.ŋəttə.sqew.ə.k (Kajo 14)
Déjà gérpouvoir.animal.chasser.af/aller.é.inf
Déjà on pouvait aller à la chasse.

1.12. L'élément taŋ- conserve l'idée de *pouvoir* dans les déverbaux de lieu en –n(w) :

Aŋqa.sɣən taŋ.ɣənneŋ.ŋəttə.nw.o nʔel.ɣʔi (Jatɣəɣən 60)
 Mer.ints.abs gér.animal.af/chasser.af/lieu.essif devenir.passé3sg
L'océan devint un endroit où on pouvait chasser.

1.13. Le préfixe taŋ- associé au suffixe de gérondif –nwə/–nwo peut signifier *de sorte qu'on puisse* :

... rejmwə.k (ʔiɣə.t) taŋ.melɣarə.nwə (ɣiwətəɣən 34)
 ... rabattre.inf (les loups) gér.tirer.gér
(Il n'avait pas de chiens pour) rabattre les loups en sorte qu'on puisse les tirer.

1.14. Le préfixe taŋ- peut posséder le sens *pouvoir* et conserver son sens *à l'aise, commodément* :

Ne.niwlewə.net taŋ.awee.nwo (ʔomruwje 55)
 A3pl.donner de la longe.P3pl gér.bien.paître.gér
Ils leur donnèrent de la longe afin qu'ils puissent paître à l'aise.

1.15. Le préfixe taŋ- *pouvoir* dans un verbe au passif avec un auxiliaire nanti du suffixe *devoir* :

Tan.jalɣət.jo.no itə.lʔə.lqəl (Rətyew 119)
 af/pouvoir.déménager.passif.essif aux.part.af/devoir
Il doit pouvoir déménager.

1.16. On trouve le préfixe taŋ- porteur de l'idée de possibilité dans des noms :

Taŋ.lajwə.jan /la gent de/ ceux qui peuvent se déplacer (af/pouvoir.suffixe collectif -jan).
 Taŋ.qora-kwot.jolɣən la chose à quoi on peut attacher des rennes (af/pouvoir.renne-attacher.af/moyen).

1.17. Tour avec le suffixe –mis de gérondif de mesure :

Wetlə ləɣen imti.mis wa.ɣʔe (Taqʔaqaw 106)
 Corbeau.abs simplement porter.af/mesure être.passé3sg
Le corbeau porta simplement autant qu'il put sur son dos (litt. le corbeau fut simplement dans la mesure de porter sur son dos).

Porte.abs pierre.instr (A3sg).bloquer.P3sg extérieur.af/côté af/pour que ... ne pas pouvoir.ouvrir

Elle bloqua la porte du côté extérieur avec des pierres pour qu'on ne puisse pas l'ouvrir.

2.9. L'élément ʔaqa- conserve l'idée *ne pas pouvoir* dans :

ʔaqa.ɣənnə.ɲəttən(w) *endroit où on ne peut chasser les animaux.*

ʔaqa.lajwə.jan /*la gent de/ ceux qui ne peuvent pas se déplacer.*

2.10. Addition des notions de *ne pas pouvoir* et de *devoir* :

Milutet ləmalo ʔaqa.lɣə.jo.lqəl.te (ɣiwuteɣən 55)

Lièvre.pl.abs adv/croire af/ne pas pouvoir.aux.passif.af/devoir.3pl

Il ne faut pas croire les lièvres (litt. les lièvres ne doivent pas pouvoir être crus).

2.11. La variante ʔeqe-/- (η) non décrite à ce jour peut se substituer à la forme en ʔaqa-/- (η) :

Rʔenut ʔaqa.tʔajətsa ʔeqe.lwi (Proverbes 18)

Que gér.déchirer.(gér) gér.découper.(gér)

Que ne peut-on déchirer, que ne peut-on découper ?

Pour A. Qeryənto et Z. Taɣrəŋa la forme ʔeqəlwi (ou ʔeqəlwiŋ) existe à côté de la forme ʔaqałweŋ. De même ʔeqemiɣsiretə (ou ʔeqemiɣsiretəŋ) à côté de ʔaqaɱseratəŋ *on ne peut pas travailler*. Z. Taɣrəŋa distingue cependant : la première forme a une valeur plus générale, la seconde est plus limitée dans le temps.

2.12. Gérondif avec circonfixe négatif complexe a/-ke.ɣtə et auxiliaire wak :

A.lʔo.ke.ɣtə wa.lʔ.e.ɣəm (Bogoraz 2/22)

Nég. voir.nég.gér aux.part.é.1sg

On ne peut pas me voir (litt. je suis n'étant pas vu).

2.13. Gérondif avec le circonfixe ʔaqa-/-ka :

ʔaqa.terɣat.ka nʔel.ɣʔi (Wəkwəraɣtəɣəɣəŋa)

Gér/nég.pleurer.gér/nég devenir.passé3sg

Il n'a plus la force de pleurer (il est devenu ne pouvant pas pleurer).

2.14. Gérondif avec circonfixe awna-/-ka *ne pas pouvoir* avec auxiliaire :

Taŋ.awna.jʔo.ka ʔənə.nt.ə.mək (Qeryətwaal)

Ints.gér/nég.rejoindre.gér/nég imp.A3sg.aux.é.P1pl

Il ne pourra absolument pas nous rejoindre.

3. Devoir. Comme on l'a vu plus haut les expressions de l'idée de pouvoir et de devoir peuvent se combiner.

3.1. Affixe -lqəl de sens *devoir*. Le suffixe -lqəl est utilisé sur des participes actif et passif, ici avec auxiliaire :

Əməłʔo təw.jo taŋ.kalewetyawə.ŋ wa.lʔə.lqəl (Rətyew 49)

Tout. dire.passif af/pouvoir.lire.af/pouvoir aux.part.af/devoir

Tout ce qui est dit /dans le journal/ doit pouvoir être lu.

3.2. Le suffixe -lqəl de sens *matériau devant servir à* :

Ratwə.nenat meməl.ə.tʔol.te erʔe.lqəl.te (Weqet 2/46)

(A3sg).apporter.P3pl phoque.é.af/morceau.pl.abs bouilli.af/devoir.pl.abs

Elle a apporté des morceaux de phoque à bouillir.

3.3. La particule incitative plewər a parfois le sens de *devoir* :

Plewər.ʔəm q.ɛŋʔeletə.rkən (Belikov 125)
 Incit.advers imp2sg.s'entraîner.imp2sg
Mais tu ferais bien de t'entraîner.

3.4. La particule incitative opopə implique l'idée de *devoir* :

Opopə mən.ʔatsa.mək (Belikov 144)
 Incit imp1pl.attendre.imp1pl
Il va falloir que nous attendions.

3.5. L'adverbe ləyenitək peut avoir la nuance *devoir* :

Ləyenitək q.atsə.ɣe (Legkov 46)
 Adv/faire mieux imp.se cacher.2sg
Tu ferais mieux de te cacher.

3.6. L'adverbe etəqun de sens *peut-être devoir* :

Etəqun t.ra.nmənyəkwa.ɣət (Belikov 185)
Peut-être devoir A1sg.fut.payer.P2sg
Peut-être devrai-je te payer.

3.7. L'adverbe wetə *il faut* joue le même rôle :

Rəsisʔət.ə.sʔet.e wetə qə.ntə.rkən (ʔomruwje 5)
Examiner.é.af/de temps en temps.gér il faut impA2sg.aux.P3sg
Il faut que tu t'y planges de temps en temps.

3.8. L'adverbe etʔopel de sens *il vaudrait mieux* :

Etʔopel ŋaanre əməʔo mənʔə.lqən.mək (ʔomruwje 80)
Adv/il vaut mieux là-bas tous cond1pl.aller.1pl
Nous devrions tous aller là-bas.

3.9. L'infinitif peut rendre la notion de *devoir* :

Wətku ŋewəsqet ʔəlɣu rətsək qənur-əm ɣəmnan (Rəʔɣew 2/22)
Seulement femme.abs adv/s'éprendre aux.inf comme.adv moi.erg
Seulement il faut s'éprendre d'une femme, comme moi je l'ai fait.

3.10. Le circonfixe de gérondif ɣe-/te (ou ɣa-/ta) peut exprimer l'idée de *devoir* :

ɣe.ɣite.te ʔəwequsi.te ətlon (Taqʔaqaw 79)
gér.regarder.gér mari.erg pers3sg.abs
Son mari aurait dû la regarder

3.11. Le présent progressif peut avoir le sens *devoir* :

Waj iɣər wʔi.rkən (Terəqə 115)
 Dém aujourd'hui mourir.prés3sg
Voilà qu'aujourd'hui il doit mourir.

3.12. Le participe actif peut avoir une valeur modale :

Qə.kettəwa.ɣe jəlqə.lʔi.ɣət (Belikov 129)
 Imp.se dévêtir.2sg dormir.part.2sg
Dévêts-toi, tu dois dormir.

3.13. Le participe passif peut également rendre l'idée de *devoir* :

Janra-ŋaj.qaj rəkawraw.jo (Bogoraz 1/121)

Isolé-montagne.af/petit contourner.passif
Il faut contourner la petite montagne isolée.

3.14. Le verbe itək associé à l'interrogatif miṅkəri dans le tour *que faire ?*

Miṅkəri n.itə.net (Jatɣərɣən 85)

Comment imp.être.3pl

Que doivent-ils faire ?

3.15. L'interrogation négative sous-entend la notion de *devoir* :

Naqam.ɣəm ɣamən sinit etlə e.lqət.ke (Bogoraz)

Mais.advers incit soi-même nég gér/nég.aller.gér/nég

Mais tu aurais bien dû y aller toi-même (litt. mais que n'y es-tu donc allant toi-même ?)

3.16. Le suffixe –qew/-qaw de cause rend l'idée de devoir :

ɣatsa.qaw (Z. Taɣrəŋa)

Attendre.af/cause

Il faut qu'on l'attende.

3.17. Le suffixe –qew/-qaw d'un nom à l'ablatif est également porteur de l'idée de devoir :

ɣəmnin ɣatsa.qaw.ɣəpə tə.qewi.ɣɣək (A. Qerɣənto)

Poss1sg attendre.af/cause.abl 1sg.recevoir un cadeau.passé1sg

J'ai reçu un cadeau de celui qu'il a fallu que j'attende.

3.18. Même suffixe -qew/-qaw d'un nom à l'allatif :

Et-pənrə.qaw.etə ɣe.lqət.lin (A. Qerɣənto)

Encore plus-donner.af/cause.all passé.partir.3sg

Il est parti chez celui à qui il a fallu donner encore plus.

3.19. A côté de walɣəlqəl *doit être* (voir 3.1), on trouve walɣəlɣəlqəl *devoir se passer* avec redoublement du suffixe de participe et insistance sur le futur de l'action :

Ənan.majŋə.sɣən-əm ɣesewatɣərɣən wa.lɣə.lɣə.lqəl terk-amesatə.ŋŋo.k
 (Terəqə 136)

Super.grand.super-adv divertissement.abs être.part.part.af/devoir soleil-se coucher.inch.gér

Mais le plus grand divertissement devait se passer quand le soleil se coucherait.

4. Ne pas devoir

4.1. L'adverbe négatif əŋɣe *il ne faut pas* associé à un gérondif négatif :

Əŋɣe təla.ma e.nwentet.ke əjorɣeerɣən (Belikov 93)

Il ne faut pas marcher.gér gér/nég.ouvrir.gér/nég chargement.abs

Il ne faut pas en chemin ouvrir le chargement.

4.2. La négation a-/ke.ɣtə peut avoir le sens *ne pas devoir* :

A.tanɣaw.ke.ɣtə ɣawtəŋə.lɣə.n (Loolɣə 9)

Nég.se moquer.nég.gér violer.part.3sg

On ne doit pas se moquer de ce violeur (car il a été puni).

4.3. La négation qərəm associée à un impératif dans un emploi de futur immédiat :

Qərəm mən.uttə.riwlet (Kajo 79)

Nég imp1pl.bois.charrier

Nous n'aurons pas à charrier du bois.

5.7. *Ne pas vouloir* avec la négation əŋŋe et le circonfixe re-/-ŋ de sens *vouloir* :

Əŋŋe erɣəp.o a.ra.twa.ŋ.ka (Weqet 57)
 Nég. célèbre.essif gér/nég. *vouloir.être.gér/nég*
Il ne faut pas vouloir être célèbre.

5.8. *Ne pas vouloir* avec un participe négatif comprenant le circonfixe re-/-ŋ :

Ətlon əŋqena.ɣtə e.re.simɣʔu.ŋ.kə.lʔin
 Pers3sg dém.dat nég.af/ *vouloir.penser.af/ vouloir.nég.part3sg*
Il ne voulait pas penser à cela.

5.9. Le passé du verbe peut être porteur de l'idée de *vouloir* :

Imti.nin səmŋə rɪqket.e ʔekwəɣa.ʔəm emtejpə.k ləwaw.nen
 (Taqʔaqaw 108)
 (A3sg).porter.P3sg renne.abs renard.erg mais.advers charger.inf (A3sg).ne pas
 pouvoir.P3sg
Le renard voulut porter le renne, mais il ne put le charger (litt. il le porta, mais ne put le charger).

5.10. L'adverbe sit prend le sens *vouloir* et s'accompagne d'une forme de présent de sens passé :

Sit təmətko.rkən.e.tək (Belikov 149)
Vouloir (P1pl).tuer.prés.é.A2pl
Vous avez voulu nous tuer.

5.11. L'adverbe sit de sens *vouloir*, *désirer* peut s'ajouter au circonfixe re-/-ŋ *vouloir* :

Muri Rew sit nə.lge.ra.wetgaw.ŋə.more (Rətgew 2/31)
Nous Rew vouloir dur.ints.af/ *vouloir.parler.af/ vouloir.1pl*
Rew et moi désirions beaucoup nous parler.

5.12. Le verbe –maratək *ne pas vouloir* n'existe que combiné avec un nom, un adjectif, un adverbe :

Qol ŋinqeɟ nə.jʔa-marat.qen (Weqet 12)
Un des garçon.abs dur.humide-ne pas vouloir.3sg
Un des garçons ne voulait pas d'(une viande) humide.

5.13. D'autres verbes intègrent l'idée de *vouloir/ne pas vouloir*, comme tʔesiŋetək *ne rien vouloir faire* :

Tʔaseŋə.ser.ə.ŋŋo.ɣʔe (Kəmʔətwaal 101)
Ne rien vouloir faire.af/durée.é.inch.passé3sg
Tu t'es mis à constamment ne rien vouloir faire.

Citons encore :

Pewewetək *vouloir, désirer davantage.*
 Kətsəŋatək *ne pas vouloir aller; résister.*
 Mərkeratək *ne pas vouloir; répugner.*
 Mərkerə ləŋək *ne pas vouloir.*